

2022

Entry Nr. 075 Second Un-named Congo Man

Aaron Spencer Fogleman
Northern Illinois University, aaronfogleman@niu.edu

Robert Hanserd

Follow this and additional works at: <https://huskiecommons.lib.niu.edu/history-500africanvoices>



Part of the [Africana Studies Commons](#), [African History Commons](#), [African Languages and Societies Commons](#), [American Studies Commons](#), [Caribbean Languages and Societies Commons](#), [Digital Humanities Commons](#), [English Language and Literature Commons](#), [Latin American History Commons](#), [Missions and World Christianity Commons](#), [Other French and Francophone Language and Literature Commons](#), [Other German Language and Literature Commons](#), [Other Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#), and the [United States History Commons](#)

Recommended Citation

Entry Nr. 075 Second Un-named Congo Man, Huskie Commons, Northern Illinois University, Fogleman, Aaron Spencer and Hanserd, Robert, *500 African Voices*, <https://huskiecommons.lib.niu.edu/history-500africanvoices/69>

This Oral History is brought to you for free and open access by the Other Faculty Publications at Huskie Commons. It has been accepted for inclusion in 500 African Voices by an authorized administrator of Huskie Commons. For more information, please contact jschumacher@niu.edu.

Aaron Spencer Fogleman and Robert Hanserd (eds.), *Five Hundred African Voices: A Catalog of Published Accounts by Africans Enslaved in the Transatlantic Slave Trade, 1586-1936* (Philadelphia: American Philosophical Society, 2022).

<i>Catalog number:</i>	75
<i>Name(s) of African providing account:</i>	Second un-named Congo man
<i>Date account recorded:</i>	1767-68
<i>Date account first published:</i>	2000-2002
<i>Date of entry creation or last update:</i>	30 January 2022

Source:

Aspects of her life story printed on p. 445-448 and 488 in vol. 1 of C. G. A. Oldendorp, *Historie der caribischen Inseln Sanct Thomas, Sanct Crux und Sanct Jan, insbesondere der dasigen Neger und der Mission der evangelischen Brüder unter denselben: kommentierte Ausgabe des vollständigen Manuskriptes aus dem Archiv der Evangelischen Brüder-Unität Herrnhut*, edited by Gudrun Meier et al. (= Volume 51 in the series *Abhandlungen und Berichte des Staatlichen Museums für Völkerkunde Dresden*). Berlin, Germany: VWB, Verlag für Wissenschaft und Bildung, 2000-2002.

Comments:

Oldendorp took the following information from three Congo men (Nr. 74-76) and others without distinguishing which individual provided specific information.

Original German –

“In Congo ist der eigentliche Sitz der Portugiesen. Diese haben sich vom Anfang ihrer Niederlassung an viele Mühe gegeben, die dasigen Schwarzen durch ihre Priester zur catholischen Religion zu bringen. Sie haben auch bei vielen, sonderlich aber bei denen, die in ihrer Nähe wohnen, ihren Zweck erreicht, eine Menge getauft und in der christlichen Lehre untewiesen. Daher findet man bei den meisten, die von daher nach Westindien kommen, eine Erkenntnis von Gott und ihrem Erlöser. Und überhaupt sind sie verständige Leute und von bessern Sitten als andere Negernationen. Diejenigen, die den Portugiesen nicht so nahe sind, haben zwar auch etwas vom Christentum, aber mit heidnischen Gebräuchen vermischet. Unter denen gibt es auch schwarze Priester, die die Taufe nachäffen. Ich habe einen Neger gesprochen, welcher weit im Lande, und einen andern, welcher nahe bei den Portugiesen gewohnt hatte. Beide hatten keine Nationalzeichen. Doch habe ich andere mit lateinischen Buchstaben auf der Brust und den Armen gesehen, womit sie aber nicht von ihrer Nation, sondern von den Herrn, die sie kaufen, gezeichnet werden.”

English translation (Aaron Spencer Fogleman, 2022)

“The capital of the Portuguese is in Congo. Since the beginning of their settlement they took pains using their priests to bring the Blacks there to the Catholic religion. They have achieved their goal, especially with those who live in their vicinity, by baptizing many and instructing them in Christian principles. Because of this, one finds that most in the West Indies who come from there have knowledge of God and the Redeemer. In general, they are sensible people and of better quality than those of other Negro nations. Those who are not so close to the Portuguese have also learned something of Christianity, but it is mixed with heathen practices. Among them there are also black priests who mimic baptism. I have spoken with Negroes who lived both far inland and near the Portuguese, neither of which have national markings, but I have seen others with Latin letters on their arms and breasts, which indicate not their nation but rather which master has bought them.”

Text of Account:

Original German –

“Der andere Congoneger hatte nahe bei der portugiesischen Küste gewohnt, wie ihm denn die Stadt Loanda nebst denen darin befindlichen Kirchen sehr wohl bekannt war. Sein Land hatte einen eigenen König. Er war von dessen Familie und erzählte, daß jemand denselben habe umbringen wollen, welches der König entdeckt, ihn vor sich bringen lassen und zu ihm gesagt habe: ‘Gott, der dies Land gemacht hat, ist wieder in den Himmel gegangen und hat mir es übergeben. Wie kannst du mich umbringen?’ Darauf habe er ihn an einen Baum nageln lassen.

Gott nannte dieser Neger in seiner Sprache Sambiapungo. Die Paters haben ihnen diesen Namen gelassen und ihnen erklärt, wer es ist, und daß er Mensch geworden und Maria zu seiner Mutter gehabt habe. Daher hielt der Neger Sambiapungo für einerlei mit Lamm Gottes. Er wußte auch die Namen mancher Heiligen, sonderlich St. Pauli, Johannis und Christophs.

Die meisten gehen in seinem Lande in die christliche Kirche und sind von den Patern getauft und getrauet. Bei solchen ist keine Beschneidung. Sie haben auch nur eine Frau. Welche mehrere nehmen, solche trauen die Paters nicht. Kein Zauberer darf sich unter ihnen sehen lassen. Er wird verbrannt, wenn er entdeckt wird.

Die Schwarzen, welche sich nicht zur Kirche halten, rufen auch Sambiapungo an, nehmen viele Weiber und haben, je weiter ins Land hinein, desto mehr heidnische Gebräuche und Dinge, so sie anbeten.

Der Neger erzählte, daß die Gefangenen oder die Schwarzen, die man aus dem Lande zum Verkauf nach der Seeküste schickt, zu den Patern geführt werden. Die Hände sind ihnen auf der Reise auf den Rücken gebunden. Die Paters lassen sie losbinden und examinieren sie, was sie für Sünden getan, sonderlich ob sie Menschenfleisch gegessen haben. Darauf werden sie von ihnen unterrichtet, absolviert und getauft.”

“Ein Congoschwarzer tat eine weite Reise in seinem Lande, wurde auf derselben von Menschenfängern weggenommen und auf ein dänisches Sklavenschiff verkauft.”

English translation (Aaron Spencer Fogleman, 2022)

“The second Congo Negro had lived near the Portuguese on the coast and knew the city of Loanda and the church there very well. His country had its own king. He was from that family and told how someone tried to kill him, but the king discovered it, had the man brought before him and said to him, ‘God, who made this land went back to heaven and handed it over to me. Why do you want to kill me?’ Then he had the man nailed to a tree.

This Negro [with whom Oldendorp spoke] named God in his language Sambiampongo. The fathers kept this name and explained who he was and that he became a person whose mother was Mary. Thus this Negro believed that Sambiampongo and the Lamb of God were one and the same. He also knew the names of some saints, especially St. Paul, John, and Christoph.

Most people in his country go to the Christian church and have been baptized and married by the fathers. They do not practice circumcision, and they have only one wife. Those who take more are not married by the fathers. No sorcerer is allowed to be seen among them and will be burned if discovered.

The Blacks who do not follow the church also call on Sambiampongo. They take many wives, and the farther one goes inland the more pagan practices one finds and objects to which they pray.

The Negro told me that the captives, or those Blacks that are sent from the hinterlands to the coast for sale are brought to the fathers. During the journey their hands are bound behind their backs. The fathers have them untied and examine them to see what sins they have committed, especially whether they have eaten human flesh. Then they are instructed, absolved, and baptized.”

“One Congo Black went on a long journey in his country, during which he was taken by people catchers and sold to a Danish ship.”

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).